

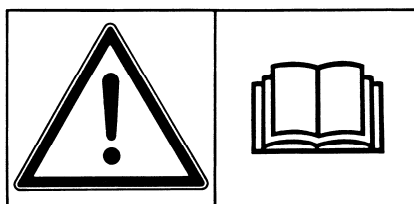
# Mode d'emploi

pour

## Pompe à vendange

**AMP815**

N°



A lire attentivement avant d' utiliser la machine !  
Conservez bien ces instructions de service !

**AMOS**  
DISTRIBUTION

SAS AMOS DISTRIBUTION 12 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE  
Tel 0380229165 Fax 0380226354

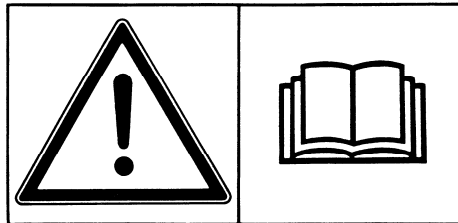
Site Web [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)

## Table des matières

	<u>Page</u>
<b>Introduction</b>	<b>3</b>
<b>Prescriptions de sécurité, pour éviter les accidents</b>	<b>4</b>
<b>Utilisation conforme à la désignation</b>	<b>5</b>
<b>Signaux de danger de la pompe</b>	<b>6</b>
<b>Prescriptions de sécurité pendant le fonctionnement de la pompe</b>	<b>7</b>
<b>1 Information sur la machine</b>	<b>8</b>
1.1 Constructeur	8
1.2 Caractéristiques techniques	8
1.3 Principe de fonctionnement de la pompe à vendange	8
1.4 Vérifications à la livraison de la pompe à vendange	8
<b>2 Raccordement électrique</b>	<b>9</b>
2.1 Défauts de fonctionnement	10
<b>3 Mise en service</b>	<b>11</b>
3.1 Mise en marche du moteur	12
3.2 Pompage en sens inverse ou aspiration	12
3.3 Présence de corps étranger dans la pompe	12
<b>4 Nettoyage, entretien et maintenance</b>	<b>13</b>
4.1 Nettoyage du moteur électrique	14
4.2 Graissage	14
4.3 Tension de la chaîne d'entraînement	14
<b>5 Déclaration de conformité</b>	<b>15</b>
<b>6 Conditions de garantie</b>	<b>16</b>

**Madame, Monsieur et cher client,**

Nous vous remercions de la confiance que vous nous portez en ayant choisi une pompe à vendange ou « décuveur » ou « pompe à queue de cochon ». Nous avons le souci constant de fournir à tous nos clients des machines puissantes et d'une grande fiabilité.



**Afin d'en tirer le meilleur parti, nous vous invitons à lire attentivement ces instructions et à respecter les prescriptions de sécurité.** Ces instructions vous expliquent le fonctionnement de la machine et vous donnent des indications importantes sur l'entretien, afin de la conserver en bon état pendant de nombreuses années.

Notre garantie ne s'étend pas aux dommages résultant d'une faute de l'utilisateur, ou d'une utilisation non prévue dans le présent livret.

<b>Type :</b>	<b>Machine-N°</b>
<b>AMP825</b>	<b>1168</b>

Veillez tout d'abord inscrire ci-dessus le type et le numéro de votre pompe à vendange. Ces indications figurent sur la plaque constructeur située sur le châssis de la machine.

Il est impératif de nous transmettre ces données pour toute commande de pièces détachées, pour toute finition spéciale de la machine ainsi que pour toute réclamation.

### **Améliorations techniques**

**Nous avons le souci constant d'améliorer les produits AMOS DISTRIBUTION. C'est pourquoi nous nous réservons le droit d'apporter sans préavis toute modification ou amélioration que nous estimons nécessaire sur nos machines, et ce, sans apporter ces modifications aux machines précédemment vendues.**

Restant à votre disposition pour toute question complémentaire, nous vous prions d'agréer, **Madame, Monsieur et cher client,** nos salutations distinguées.

**AMOS DISTRIBUTION**

SAS AMOS DISTRIBUTION 12 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE

Tel 0380229165 Fax 0380226354

Site Web [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)



**Vous trouverez ce signal dans ce livret toutes les fois que votre sécurité, celle d'une autre personne ou le fonctionnement correct de la machine est menacé. Conformez-vous aux prescriptions de sécurité et transmettez-les aux autres utilisateurs !**

## Prescriptions de sécurité pour éviter les accidents

La plupart des accidents se produisant pendant l'utilisation de la machine sont la conséquence du non-respect des règles les plus élémentaires de précaution. C'est pourquoi il est important que chaque utilisateur de la machine, aussi bien l'acheteur qu'un membre de sa famille ou un employé, observe minutieusement les règles de sécurité rappelées ci-dessous, ainsi que les indications de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine. La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des professionnels familiarisés avec ces prescriptions et informés des dangers :

1. Portez une attention toute particulière aux prescriptions de sécurité contenues dans le présent manuel
2. Les panneaux d'avertissement existants donnent des indications importantes pour un fonctionnement sûr de la machine ; les observer, c'est assurer votre sécurité
3. Lors de la mise en service de la pompe à vendange, observez les prescriptions de sécurité des syndicats professionnels
4. Se familiariser avant la mise en service avec tous les dispositifs et éléments de service ; pendant le fonctionnement de la machine, il sera trop tard !
5. Se familiariser avant la mise en service avec tous les dispositifs et éléments de sécurité
6. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont fixés et prêts à fonctionner avant la mise en service de la machine
7. Vérifier que personne ne se trouve dans la zone de travail de la machine avant sa mise en route et pendant son fonctionnement
8. Ne laisser personne s'approcher de la trémie, de la vis ou des autres pièces en mouvement pendant le fonctionnement de la machine ; sinon risque de se faire happer une main ou un pied soit directement soit par une partie de vêtement (manche ou ceinture) qui pend, avec toujours de très graves conséquences. Ne jamais fouler les raisins en mettant les pieds ou les mains dans la trémie !
9. L'arrêt « coup de poing » (interrupteur de sécurité) doit toujours être accessible !
10. Ne jamais mettre de corps étranger dans la trémie
11. Ne jamais laisser la machine tourner sans surveillance !
12. Ne jamais monter sur ou dans la pompe à vendange pendant son fonctionnement
13. Pendant les contrôles ou les réparations, veiller à ce que la personne qui intervient sur la machine soit la seule à pouvoir la mettre en route. Pour cela bloquer l'interrupteur principal au moyen d'un cadenas ou débrancher la prise d'alimentation électrique.
14. En cas d'accident ou d'incident, arrêtez immédiatement la machine avec l'arrêt « coup de poing », et débrancher la prise !
15. Faire vérifier l'état et le bon fonctionnement de la machine après chaque saison par un professionnel compétent, et tout particulièrement le circuit et l'alimentation électriques.

**SAS AMOS DISTRIBUTION 12 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE**

**Tel 0380229165 Fax 0380226354**

Site Web [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)

## UTILISATION CONFORME A LA DESIGNATION

La pompe à vendange ou décuveur mobile ou « pompe à queue de cochon » AMOS DISTRIBUTION de type AMP a été conçue et construite seulement pour les utilisations suivantes, et à l'exclusion de toute autre utilisation :

- transport de raisins entiers
- transport de fruits et de vendange à pressurer et à distiller

Toute autre utilisation que celles mentionnées ci-dessus se fait aux risques et périls de l'utilisateur ; un dommage de quelque nature qu'il soit résultant d'une autre utilisation que celles mentionnées ci-dessus n'est pas couvert par notre garantie.

Par « utilisation conforme à la désignation », il faut comprendre également l'observation des conditions de fonctionnement, d'entretien et de réparation mentionnées dans le présent livret.

La pompe à vendange AMP ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des professionnels qualifiés et informés des dangers.

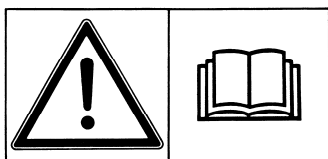
Les prescriptions de prévention des accidents ainsi que les règles de sécurité et de médecine du travail sont à respecter.

Nous nous dégageons de toute responsabilité et de tout dommage qui peut en résulter en cas de modification de la machine par l'utilisateur.

**SIGNAUX DE DANGER DE LA POMPE A VENDANGE**

Apprenez à vous servir de la machine même si ces signaux ne sont pas sur la machine ou s'ils sont illisibles !

①



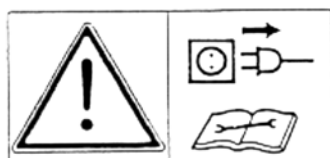
Lisez attentivement le mode d'emploi et les prescriptions de sécurité avant la mise en marche de la machine

②



Avant de brancher la pompe à vendange ou le conquet, vérifier qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de travail. Eloigner les enfants ! Veiller à une bonne visibilité.  
Ne jamais monter sur ou dans le conquet lorsque le moteur est branché, ni lorsqu'il est en marche.  
Ne jamais approcher les mains, les pieds ou les manches de vêtement des pièces en mouvement.  
Attention à la vis de gavage tournante !

③

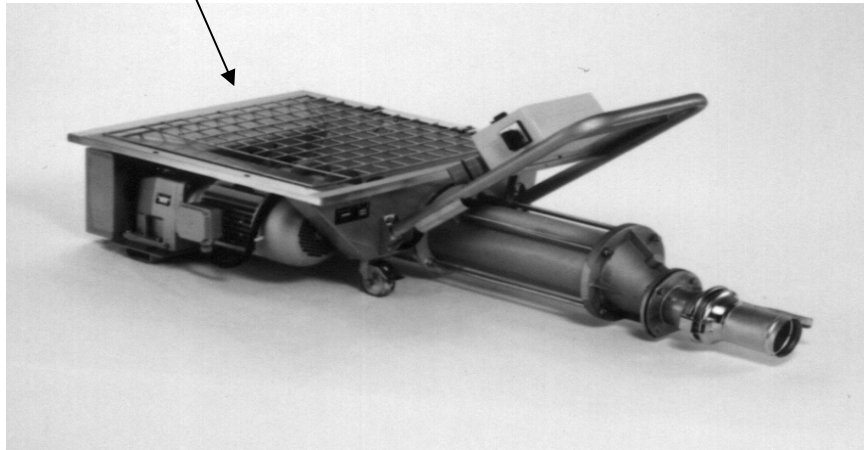


Pendant les travaux de préparation de la machine, révision, maintenance ou remise en fonctionnement, commencer par :

- Appuyer sur l'arrêt « coup de poing »
- Verrouiller le bouton d'arrêt au moyen d'un cadenas
- Débrancher l'alimentation électrique

**Prescriptions de sécurité pendant le fonctionnement de la pompe**

Selon les syndicats professionnels , la pompe ne doit être mise en service que si la grille de protection livrée de série est bien fixée.



## 1 Information sur la machine

### 1.1 Constructeur



### 1.2 Caractéristiques techniques

Type	Ø vis inox en mm	Débit en T/h	Hauteur refoulement svt long. et puissance	Longueur refoulement svt haut. et puissance	Puissance moteur en kW	Régime rotation pompe en t/mn	Capacité trémie env. en l.	Poids env. en kg
AMP 815	180	15 - 20	jusqu'à 20 m	jusqu'à 40 m	7,5	160	70	232

Sous réserve de modifications techniques

### 1.3 Principe de fonctionnement de la pompe à vendange

Une vis de gavage tournant lentement et adaptée au mieux à la pompe achemine les matières transportées vers la pompe « à queue de cochon » MOHNO (rotor de 80 ou 100 mm de Ø). Malgré la forte puissance du moteur, les matières sont transportées avec beaucoup de soins. Selon la hauteur à laquelle il faut pomper, il est possible de refouler jusqu'à 40 m. de long. En inversant le sens de rotation (grâce à l'inverseur étoile-triangle monté de série), il est possible d'utiliser la pompe à vendange comme aspirateur. Toutes des pièces en contact avec la vendange sont soit en inox, soit en fonte d'aluminium alimentaire.

SAS AMOS DISTRIBUTION 12 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE

Tel 0380229165 Fax 0380226354

Site Web [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)

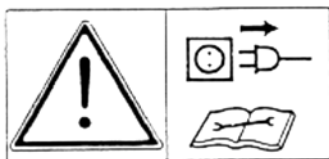
## 1.4 Vérifications à la livraison de la pompe à vendange

Lors de la livraison, vérifiez bien que la pompe vous soit livrée complète, c'est-à-dire avec les éléments suivants :

- pompe à vis hélicoïdale de type MOHNO
- équipement électrique composé de : interrupteur principal verrouillable au moyen d'un cadenas, inverseur étoile-triangle avec protection du moteur, sécurité en cas de coupure de courant, et fiche de courant (mâle fixé sur le boîtier électrique et femelle rouge à raccorder à l'alimentation électrique)
- raccord femelle en inox (sans tuyau)

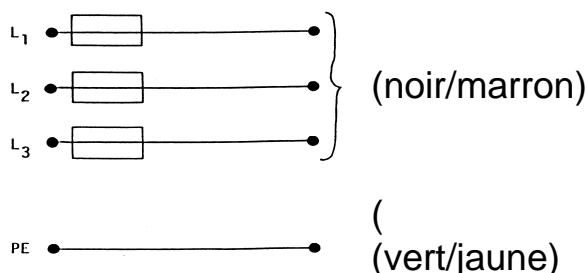
Vérifier si la pompe a subi des dommages au cours du transport, ou s'il manque des pièces. En cas d'avarie ou de manque, faites une réclamation immédiate par LR avec AR auprès du transporteur, et veuillez svp nous en transmettre une copie dans les plus brefs délais.

## 2 Raccordement électrique



**Avant toute intervention, appuyer sur le coup de point d'arrêt d'urgence et débrancher la prise de courant !  
Faire effectuer le raccordement de la machine à l'installation électrique par un électricien professionnel !  
En cas de dommage, arrêtez immédiatement la machine et faites la réparer**

Pour faire fonctionner la machine, il faut impérativement un **câble à 4 fils (L1/L2/L3//PE) !**



Le bornier du moteur comprend 6 bornes en provenance du stator et une borne de protection

SAS AMOS DISTRIBUTION 12 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE

Tel 0380229165 Fax 0380226354

Site Web [www.amos-distribution.com](http://www.amos-distribution.com) email [info@amos-distribution.com](mailto:info@amos-distribution.com)

Des schémas électriques sont fournis avec le moteur et le boîtier électrique.

### Secteurs de réglage avec protections

Enlever le couvercle du boîtier électrique. A l'intérieur sur le côté « poignées des interrupteurs » les secteurs sont indiqués. Dévisser la poignée de l'interrupteur et la plaque de support. Par cette ouverture le secteur de réglage peut se régler à l'aide d'un tournevis.



**Le réglage de l'ampérage doit correspondre aux données figurant sur la plaque moteur (courant nominal), sinon le moteur n'est plus protégé !**

Secteurs de réglage	Protection maximale	Protection maximale
Ampères	Rapide	Lente
8,65 - 13	25 A	20 A
12,1 – 18,2	35 A	25 A
17,3 - 25	50 A	35 A
24 - 37	50 A	50 A

## 2.1 Défaits de fonctionnement

Défaut	Cause	Remède
Le moteur ne se met pas en route	Il a été arrêté par une panne de courant  Fusible défectueux	Remettre le contacteur à 0, puis remettre en marche Changer le fusible
Le moteur est trop chaud	La tension du réseau dévie trop de celle du moteur  La machine se trouve dans un local non ventilé, l'air frais n'arrive pas, ou les bouches d'aération sont obstruées  L'air frais est préchauffé	Faire contrôler la tension (par un électricien) et faire rétablir la bonne tension Assurer une arrivée permanente d'air frais, quitte à déplacer la pompe dans un autre local  idem

**Mise en service**

**Ne mettre la pompe à vendange en service que lorsque tous les dispositifs de protection sont en place et en position de travail !**  
**Contrôler qu'il ne reste aucun corps étranger dans la trémie !**  
**Observer les prescriptions de sécurité, pour éviter les accidents !**



**Ne jamais fouler la vendange avec les pieds ou les mains dans la trémie !**  
**Ne jamais mettre les mains près de la vis sans fin, même si la pompe à vendange est arrêtée.**  
**Si vous devez accéder à la vendange située dans la trémie, pour votre sécurité toujours utiliser un bâton ou une tige, jamais avec les mains directement !**



**Nettoyer la pompe à vendange avant sa première mise en service, par ex. avec un nettoyeur haute pression, ou du liquide vaisselle**

Les pompes à vendange ou décuveurs sont livrés prêts à fonctionner et ont été systématiquement testés en usine avant leur expédition. Si malgré tout une panne se produit, veuillez observer les indications suivantes :

Avant la mise en marche, les points suivants sont à vérifier :

1. **La tension du réseau doit correspondre à celle du moteur** : comparer la tension du réseau avec celle indiquée sur la plaque du moteur.
2. **en marche normale, la vis sans fin doit transporter la vendange en direction de la pompe**
3. la pompe à vendange est équipée en série d'un inverseur étoile-triangle, qui fait en même temps office d'interrupteur de protection du moteur. Si le moteur s'est arrêté suite à une panne de courant, cet inverseur étoile-triangle doit d'abord être remis à «0 », avant de ré-enclencher le moteur.



**Eviter absolument de faire marcher à sec la pompe à vis excentrique !!!**

### 3.1 Mise en marche du moteur

1. Enclencher l'interrupteur principal verrouillable, appuyer sur le bouton marche



**Pour faciliter le re-démarrage de la pompe après un arrêt de plusieurs mois, nous conseillons de mettre dans la trémie soit un peu de glycérine (environ  $\frac{1}{4}$  de litre), soit une faible quantité de liquide de lavage du lave-vaisselle**

### 3.2 Pompage en sens inverse ou aspiration

S'effectue à l'aide de l'inverseur de sens de marche

### 3.3 Présence de corps étranger dans la pompe

Si un corps étranger se trouve dans la pompe, il est possible de l'enlever en inversant le sens de rotation. A cet effet, tourner l'inverseur étoile-triangle complètement à droite, jusqu'à ce que le corps étranger soit reparti dans la trémie ; l'enlever à la main en prenant bien soin de débrancher la pompe auparavant. Si vous n'arrivez pas à faire revenir le corps étranger dans la trémie, contactez alors votre concessionnaire ou AMOS DISTRIBUTION directement !



**Avant d'enlever un corps étranger de la trémie, arrêter la pompe à vendange et débrancher la prise de courant !**

## 4 Nettoyage, entretien et maintenance

Tous les travaux de réparation, d'entretien et de nettoyage ainsi que l'élimination des incidents de fonctionnement doivent se faire moteur arrêté. A cet effet, déclencher l'interrupteur principal et débrancher la prise de courant ! Ne faire effectuer les travaux d'entretien et de réparation que par un professionnel qualifié !

Les dispositifs de protection enlevés pendant les travaux de nettoyage, entretien ou réparation doivent être absolument remontés avant la mise en service, et se trouver dans leur position de travail.

Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences techniques du constructeur. Ceci n'est garanti qu'avec les pièces d'origine constructeur.

Vérifier régulièrement le serrage des écrous et des vis, et les resserrer éventuellement (surtout la fixation du stator) !

Même si l'installation est arrêtée, ne jamais travailler avec les mains près de la vis sans fin, mais toujours utiliser un bâton ou une tige !

En cas de nettoyage au jet d'eau, ne jamais diriger le jet d'eau directement sur les parties électriques de la machine !



**Ne jamais laisser d'eau dans la trémie après les vendanges (risque de gonflement du stator). Evacuez l'eau par la vanne de sortie. Rincez la pompe avec de la glycérine (environ ¼ de litre) pour éviter les problèmes de démarrage après une période d'immobilisation de plusieurs mois.**



**Evitez absolument de faire tourner à sec la » pompe à queue de cochon » !**

## 4.1 Nettoyage du moteur électrique

Tout moteur a besoin d'une circulation d'air régulière pour éviter la surchauffe. C'est pourquoi il est impératif de nettoyer régulièrement les parties externes du moteur ; en général , il suffit de souffler ces parties à l'aide d'un compresseur, mais tout en vérifiant bien que l'air comprimé ne contienne ni eau ni huile ; veillez particulièrement à maintenir propres les ouvertures d'aération et les espaces entre rainures !

## 4.2 Graissage

La chaîne d'entraînement, ainsi que le palier coté entraînement doivent être lubrifiés une à deux fois dans la saison avec un peu de graisse. Pour le graissage du palier, il est nécessaire d'enlever le carter de protection de la chaîne.

## 4.3 Tension de la chaîne d'entraînement

Dévisser les 4 écrous qui se trouvent sous la console du moteur. Pour tendre la chaîne, tourner la vis de serrage **à droite**, puis resserrer tous les écrous. Procéder à cette opération après la 2<sup>e</sup> ou la 3<sup>e</sup> mise en route, puis une fois par saison.



## 5 Déclaration de conformité

Attestation de conformité C.E.  
Selon la directive aux machines 98/37/CE annexe II A

Le fabricant : SAS AMOS DISTRIBUTION 120 Rue de Vignolles 21200 BEAUNE



Par la présente, nous déclarons la machine

**AMP825 N°**

Conforme aux exigences de sécurité et de santé stipulée dans la Directive CE  
Relative aux machines

**98/37/CE**

normes harmonisées utilisées à savoir  
**EN292-1, EN292-2 , EN294, EN349, EN60204-1**

Normes nationales et spécifications techniques  
**DIRECTIVE RELATIVE AUX MACHINES 98/37/CE**  
**DIRECTIVES RELATIVES AUX BASSES TENSIONS 73/33/CE**  
**DIRECTIVES RELATIVES A LA COMPATIBILITE**  
**MAGNETIQUE 89/336/CEE**

Dans le cas d'une modification de la machine, sans notre accord, cette  
déclaration perdra sa validité

A Beaune le 11 mars 2005  
Le Directeur Général

**Conditions de garantie**